

Iyintoni imfundo elwimimbini */elwimininzi?*

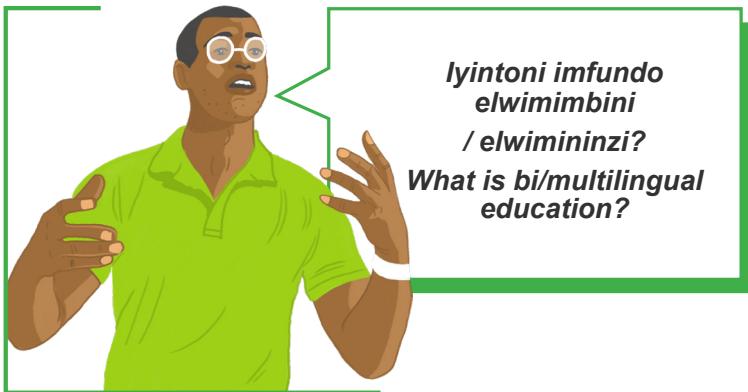
Incwadana1

Februwari
2024

Le ncwadana iyafumaneka ngesiVenda, isiPedi,
isiZulu, iSesotho, Afrikaans, iSetswana, isiTsonga,
isiSwati, isiNdebele, ngoLwimi lweZandla
nangesiNgesi

www.bua-lit.org.za
xa ufuni iinkcukacha





Iyintoni imfundo

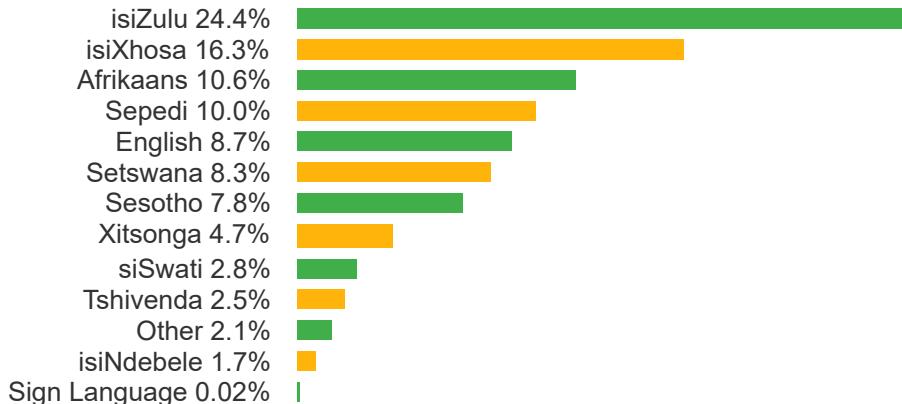
elwimimbini

/ elwimininzi?

What is bi/multilingual education?

Imfundo elwimimbini/elwimininzi iquka ukusetyenziswa kweelwimi ezimbini okanye ezingaphezulu xa kufundwa, kufundiswa nakuvavanyo (gxebe iLOLTA ngoshunqulelo IwesiNgesi). Imfundo elwimimbini/elwimininzi igunyaziswa ngumgaonkqubo weelwimi ka1997 eMzantsi Afrika nokhuthaza izikolo ukuba zisebenzise iiLOLTA eziliqela. Eyma njongo iphambili yemfundo elwimimbini/elwimininzi kukulungiselela abafundi ukuba bagqwese kwiilwimi eziliqela. Kukho iindidi ezahlukileyo zolu hlobo lwemfundo. Ngamanye amaxesha ibizwa ngokuba ‘yimfundo elwimimbini’ ize ngamanye amaxesha ibizwe ngokuba ‘yimfundo elwimininzi’. Sisebenzisa ‘ulwimimbini/lwimininzi’ ukubonisa ukuba kusengasetyenziswa iilwimi ezingaphezu kolunye kwisikolo okanye kwigumbi lokufundela elinye. lindlela eziqhelekileyo zazo zonke iindidi zemfundo elwimimbini/elwimininzi zezi:

- **Ukuzibona iilwimi njengobutyebi nezixhobo ezibalulekileyo:** iilwimi kunye neelwimi ezithathwa ngokuba zezeenginqi abantwana abeza nazo kwigumbi lokufundela aziyongxaki zibubutyebi nesixhobo esibaluleke kakhulu ekufundeni.
- **Ubandakanyo kwanokugafani:** Abefundisintsapho bazakuzixabisa baze baziuke zonke iilwimi kwanezo zenginqi.
- **Ukuguquguquka:** Abefundisintsapho bazakuzilungiselela iindidi zemfundo elwimimbini/elwimininzi ngokweemeko zabo.



Ilwimi zasekhaya (zeenkobe/zebele) eMzantsi Afrika (Iicensus 2022)



Uphando lusichazela ukuba abantwana bafunda ngcono ngokusebenzisa iilwimi abazazi ncakasana. Kuninzi lwabantwana baseMzantsi Afrika, ezi ziilwimi zesiNtu. EMzantsi Afrika, isiNgesi naso lulwimi olubalulekileyo nanjengoko ilulwimi oluvula amathuba kwezoqoqosho kwanokunxibelelana ngokubanzi. Imfundo elwimimbini/elwimininzi ivumela abantwana bafunde ngeelwimi abazazi ncakasana baphinde baphucule nolwazi lwabo lwesiNgesi. Yiminyaka iilwimi zesiNtu zingathathelwa ngqalelo njengeelwimi zokufunda, ukufundisa kwanovavanyo. Imfundo elwimimbini/elwimininzi izakuvumela

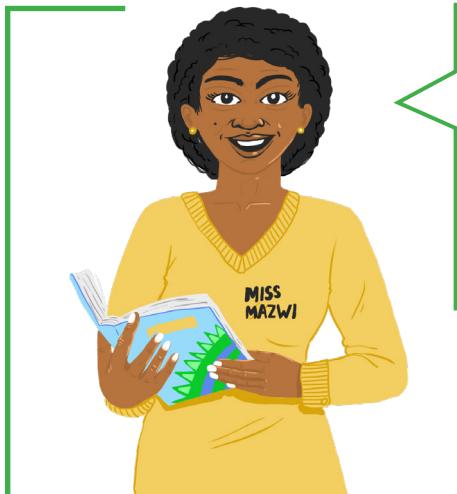
iilwimi zesiNtu ukuba zisetyenziselwe ukwabelana ngolwazi kwanokuqulunqa ulwazi olutsha. Abantwana bazakufumana umyalezo othi nabo babalulekile kuba iilwimi zabo zixatyisiwe. Ukunika iilwimi zesiNtu iwonga eliphezulu kwezemfundu kuzakulandisa nangakubi iwonga lazo esizweni.



*Yintoni ingxaki nemfundo
enikezelwa ngesiNgesi
kuphela?*

*What is the problem with
education in English only?*

Ngethuba befika kwiBakala 4, abantwana abaninzi abantetho isisiNtu sukube bengekalifumanu ngokwaneleyo ithuba lokufunda isiNgesi. Abakakulungeli ukuzifunda zonke izifundo zabo ngesiNgesi kuphela. Abantwana basikwa imilomo kumagumbi okufundela kuba kunyanzeleka bentshintshe iLOLTA engolwimi lwasekhaya baye kweyesiNgesi kwiBakala 4. Ababinalo ithuba lokubonisa oko bakwaziyo okanye ukubonisa ukuzithemba ngokuthatha inxaxheba ekufundeni kwabo. Ukungazibandakanyi iilwimi zabantwana kubenza bavakalelwé bengabangaxabisekanga. Le yinto abangamhokamhokani nayo abantwana abantetho sisiNgesi nesiAfrikaans.



**Zeziphi iindidi ezikhoyo
zemfundo elwimimbini/
elwimininzi?
What kinds of bi/multilingual
education exist?**

Imfundu elwimimbini/elwimininzi ikho kwihabathi lonke jikelele. Imfundu elwimimbini yesiFrentshi/nesiNgesi sele izinzile eCanada. EWales khona, abantwana bafunda ngesiWelsh nesiNgesi. EIndiya, izikolo zisengazikhethela kwiithekstibhukhu ezibhalwe ngeelwimi ezintathu ezizezona ziveleleyo ephondweni. UMzantsi Afrika nawo unayo imbali yemfundu elwimimbini ezinzileyo yabantetho isisiAfrikaans nesiNgesi nesaqhubayo nangoku. Kodwa ayikabikho imfundu elwimimbini yesiNgesi nolwimi IwesiNtu. Nantsi eminye imizekelo yeMfundu elwimimbini/elwimininzi:

- **IMfundu eLwimimbini eSekelwe kuLwimi IwaseKhaya (iMTBBE ngoshunqulelo IwesiNgesi) & IMfundu eLwimininzi eSekelwe kuLwimi IwaseKhaya (iMTBME ngoshunqulelo IwesiNgesi):** Ukusetyenziswa kolona lwimi umntwana aluqheliyeo (ulwimi Iwasekhaya) njengeLOLTA kwiSigaba esisiSiseko kuze kuqhutyelekwe kusetyenziswa ulwimi lomntwana Iwasekhaya njengeLOLTA ngeli lixa kongezwa olunye ulwimi (isiNgesi) njengeLOLTA eyongezwayo kwisigaba esiPhakathi ukuya phambili. Oku kuthetha ukuba izifundo ezijolise kwimixholo njengeMathematika, ezeNzululwazi kunye neTeknoloji kwakunye nezeNtlalo zifundiswa ngeelwimi ezingaphezu kolunye.
- **Izikolo ezisebenzisa iilwimi ezimbini:** Kusetyenziswa iilwimi ezimbini njengeLOLTA kwigumbi lokufundela elinye. Ukufundisa, izixhobo zokufunda kwanovavanyo lufumaneka ngazo zombini iilwimi.

Abantwana bakwazi ukuzisebenzisa ngobuchule zombini iilwimi nangokulinganayo. Imizekelo yeyezikolo zesiAfrikaans/nesiNgesi eMzantsi Afrika kunye nezikolo zesiWelsh/nesiNgesi eUK.

- **lilwimi ezinxuseneyo:** Ukukhawulelana nabantwana abalwimi zasekhaya ezingaphezu kolunye, kwiSigaba esiPhakathi kubekho amagumbi okufundela anxuseneyo nasebenzisa iiLOLTA ezahlukileyo, umz. Umqela wesiAfrikaans; umqela wesiXhosa; umqela wesiNgesi.

Ze ngokufanayo nakwiMTBBE, iiLOLTA ezimbini ziisetenziswa kumqela ngamnye ngamnye kwisigaba esiPhakathi (umz. isiNgesi nesiAfrikaans; isiNgesi nesiXhosa).

- **Ubulwimimbini/ubulwimininzi obuguquguqukayo:** igumbi lokufundela linabantwana abalwimi zahlukahlukeneyo kwaye nomfundisintsapho abe engekho mhle nciam kuzo zonke iilwimi zabantwana. Kodwa zonke iilwimi zabafundi ziisetenziswa kangangoko ekufundeni nasekufundiseni ngoncedo lweeglosari kwanoogxa babefundisintsapho.



*Zeziphi iindlela
ezisetenziswa
ngabefundisintsapho
kwimfundo elwimimbini/
elwimininzi?*

*What strategies do teachers
use in bi/multilingual
education?*

Abefundisintsapho abahambisana nemfundo elwimimbini/elwimininzi basebenzisa iindlela ngeendlela xa bebandakanya iilwimi ezahlukileyo ekufundeni kwabo. Oku kubizwa ngokuba **yitranslangweyijingi** (**uxutyalwimi**). ITranslangweyijingi ichaza ukusetyenziswa kweelwimi

ezahlukileyo kwanezo zeenginqi umntu lowo anokuthi asizebenzise ukunxibelelana nabanye. ITranslangweyijingi yinto eqhelekileyo ebantwini abalwimininzi. Ngamanye amaxesha abefundisintsapho bayazohlukanisa iilwimi baze bazixube ngamanye amaxesha. Abefundisintsapho abaninzi baseMzantsi Afrika banamava okucacisa iingqiqo ngokuthi batshintshele kwezinye iilwimi. Le yona siyazi ngokuba **yikhowudi-switshingi (utshintsholwimi)**. Ngamanye amaxesha baye bakhuthaze ukwensiwa koguquolwimi kuze kutolikelwe kwiilwimi ezahlukileyo.

Kwimfundu elwimimbini/elwimininzi, abefundisintsapho benza okungaphaya kokusebenzisa iilwimi eziliqela xa kuthethwa. Aba befundisintsapho kune nabafundi babo basebenzisa ngaphezu kolwimi olunye xa bebhala, ekuqulunqweni kwezixhobo zokufunda nakuavavanyo. Nantsi eminye yemizekelo yoku:

- Abefundisintsapho nabantwana basebenzisa izichazimagama ezilwimininzi
- Abefundisintsapho nabantwana baqulunqa iiglosari ezilwimininzi
- Abantwana baguqulela imibongo ukusuka kwisiXhosa ukuya kwisiNgesi
- Abantwana bashwankathela ibali lesiNgesi ngesiZulu
- Abefundisintsapho babbala kune nabantwana (shared writing) ngokuxuba iilwimi ezimbini okanye ngaphezulu kwakunye nemisetyenzana yobhalo olulwimimbini umz. ‘NgoMvulo, ndibhala kune nabantwana sisebenzisa isiNgesi neSepedi. NgoLwesithathu ndisebenzisa iSepedi sodwa ndize ngoLwesine ndisebenzise isiNgesi sodwa.’
- Abefundisintsapho banikezela ngemibuzo yovavanyo kwanemiyalelo ngazo zombini iilwimi, iSepedi nesiNgesi
- Abefundisintsapho bavumela abantwana ukuba baphendule ngolwimi abazikhethela lona.
- Abefundisintsapho nabantwana benza uluhlu oluzakuxhonywa lwamagama alwimininzi besebenzisa iilwimi ezahlukeneyo.
- lincoko ezingamagama kusetyenziswa iilwimi ezahlukileyo
- Ukusetyenziswa kweetekstibhukhu ezilwimimbini
- Ukusetyenziswa kwencwadi enye engeelwimi eziliqela
- Abefundisintsapho bavumela abantwana ukuba bathethe ngeelwimi abazazi ncakasana, nokuba bayazixuba ezo lwimi.

Sibulela iZenex Foundation ngokwenza ukuba ezi ncwadana zibe nokwenziwa. Iqulunqwe ngu Soraya Abdulatif, Phumle April, Xolisa Guzula, Ntombizanele Mahobe, Carolyn McKinney, Nadeema Musthan, Margie Probyn, Brian Ramadiro, Robyn Tyler, Zola Wababa.

Iguqulelwe ngu Sebolelo Mokapela.



bua-lit
language and
literacy collective